

Job # 10865SP – Video Script - Mediation

<p><i>My Laws, My Courts, My Maryland:</i> MEDIATION</p>	<p><i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland:</i> MEDIACIÓN</p>
<p>Mediation is a process where a trained neutral person, called a "mediator," helps people in a dispute talk and understand each other, and, hopefully reach an agreement. Although some courts may require parties to go to mediation, courts cannot make people reach an agreement. If you do not reach an agreement in mediation, you do not lose your legal rights. You can still go to court. This video will give you an overview of how mediation might help you resolve your case, how to prepare for and participate in mediation, and what happens after mediation.</p>	<p>La mediación es un proceso en el cual una persona neutral capacitada, llamada “mediador”, ayuda a las personas de una disputa a hablar y entenderse y, de ser posible, a llegar a un acuerdo. Aunque algunos tribunales pueden exigir la mediación, no pueden obligar a las partes a llegar a un acuerdo. Si usted no llega a un acuerdo con la mediación, no pierde sus derechos legales. Todavía puede ir a juicio. Este video le dará una reseña de cómo la mediación puede ayudarle a resolver su caso, cómo prepararse y participar en la mediación y qué sucede después.</p>
<p>[Benefits of Mediation]</p>	<p>[Beneficios de la mediación]</p>
<p>Why should you try mediation? Mediation may protect your privacy, save you time and money, reduce stress and help repair personal or business relationships.</p>	<p>¿Por qué debe intentar la mediación? La mediación puede proteger su privacidad, ahorrarle tiempo y dinero, reducirle el estrés y ayudarle a reparar relaciones personales o de negocios.</p>
<p>Unlike a court hearing which is open to the public, mediation is confidential and private. Only the participants involved in the case and the mediator are there. If you don’t come to an agreement in mediation, you can still go to trial. If you choose to mediate and you reach an agreement, you won’t have to take time off from work to go to court or spend money getting to and from court hearings. There are mediators in every county in Maryland. Most mediators work with you to find a convenient time and place to talk about your issues. In a trial, someone wins the case and someone loses. The judge or a jury makes all of the decisions. And sometimes, neither side gets what they want. In mediation, the parties decide for themselves what solutions will work for them. In mediation, you can sometimes address a broader range of issues, which may help you and the other side reach a</p>	<p>A diferencia de una audiencia judicial, que está abierta al público, la mediación es confidencial y privada. Solo los participantes involucrados en el caso y el mediador estarán presentes. Si no llega a un acuerdo con la mediación, todavía puede ir a juicio. Si escoge la mediación y llega a un acuerdo, no tendrá que tomarse días libres del trabajo para ir al tribunal ni gastar dinero para ir y venir de las audiencias judiciales. Hay mediadores en todos los condados de Maryland. La mayoría de los mediadores arreglan con usted una hora y lugar conveniente para hablar de sus problemas. En un juicio, una parte gana el caso y la otra pierde. El juez o un jurado toma todas las decisiones. Y a veces, ninguna de las partes consigue lo que desea. En la mediación, las partes deciden por sí mismas qué soluciones funcionarán para ellos. También es posible que la mediación pueda tratar una selección</p>

<p>more lasting solution. For this reason, mediation is often successful and participants are usually satisfied with the results. There are many benefits to mediation, but you should know that mediation is not appropriate for all situations. For example, mediation may not be appropriate if there has been a history of domestic violence in the case. In addition, courts are not permitted to order the parties to mediate in a protective order case. In most court-sponsored mediation programs, your lawyer can attend the mediation with you. Talk with a lawyer if you are not sure if mediation is appropriate in your case.</p>	<p>más amplia de problemas, que pueden ayudarle a usted y a la otra parte a llegar a una solución más duradera. Por ese motivo, la mediación con frecuencia tiene éxito y los participantes suelen estar satisfechos con los resultados. Son muchos los beneficios de la mediación, pero tenga en cuenta que no es apropiada para todas las situaciones. Por ejemplo, la mediación tal vez no sea apropiada si hubo antecedentes de violencia doméstica en el caso. Además, no se permite a los tribunales ordenarle a las partes la mediación en un caso de orden de protección. En la mayoría de los programas de mediación patrocinados por el tribunal, su abogado puede asistir a la mediación con usted. Hable con un abogado si no está seguro de que la mediación sea apropiada para su caso.</p>
<p>[What Does the Mediator do?]</p>	<p>[¿Qué hace el mediador?]</p>
<p>What does the mediator do? A mediator may help identify issues and options, assist you, the other person and your attorneys in exploring underlying needs, and, on request, record the points of agreement. The mediator will help you talk about the issues, focus on what is important to you, and maybe help you understand the other person’s perspective. The mediator should not take sides or make judgments about who is right and who is wrong. The mediator should not give legal advice or tell you what to do. The mediator should not push you into settling your case if you don’t want to. The mediator does not recommend the terms of an agreement. That is up to you and the person on the other side.</p>	<p>¿Qué hace el mediador? El mediador puede ayudarle a identificar problemas y opciones, puede asistirle a usted, a la otra persona y a sus abogados a explorar necesidades subyacentes y, a pedido, registrar los puntos de acuerdo. El mediador le ayudará a hablar sobre los problemas, a concentrarse en lo que es importante para usted y puede ayudarle a entender la perspectiva de la otra persona. El mediador no debe tomar partido ni decidir quién tiene razón y quién no la tiene. Tampoco debe darle consejos legales ni decirle lo que debe hacer. El mediador no debe presionarlo para conciliar el caso si usted no lo desea. Tampoco recomienda los términos de un acuerdo. Eso depende de usted y de la otra persona.</p>
<p>Mediation is confidential. The mediator is bound by ethical rules and should not discuss what happened in the mediation session with anyone, except in very limited circumstances. The mediator may have a duty to disclose information, however, to prevent serious bodily harm or death to a potential victim. The mediator</p>	<p>La mediación es confidencial. El mediador está obligado bajo normas de ética y no debe comentar lo que sucedió en la sesión de mediación con ninguna otra persona, salvo en circunstancias muy limitadas. Sin embargo, el mediador puede tener la obligación de divulgar información para impedir lesiones corporales graves o la</p>

<p>will talk about what confidentiality means at the beginning of the session. If you have questions about confidentiality or what a mediator might be required by law to disclose, talk with your mediator.</p>	<p>muerte de una posible víctima. El mediador explicará lo que significa la confidencialidad al comienzo de la sesión. Si tiene preguntas sobre la confidencialidad o lo que la ley le exige al mediador divulgar, hable con él.</p>
<p>[Who Picks the Mediator?]</p>	<p>[¿Quién escoge al mediador?]</p>
<p>Who picks the mediator? If you have been ordered to participate in mediation, or given the opportunity to participate in a court-based mediation program, the court may choose the mediator for you. Most courts draw from a panel of court-approved mediators. If you do not like the mediator the court selects, you may have the right to choose a different mediator. You may go to the clerk’s office of most circuit courts and ask to review the list of court-approved mediators. You may also ask the clerk for any mediator’s application form, which has information on the training, background and experience of each court-approved mediator. There are 17 community mediation centers located throughout Maryland. The Maryland Program for Mediator Excellence provides an online directory where you can search for a mediator. You can access the directory from mdcourts.gov/macro. Finally, your attorney may recommend a mediator. Before you choose a mediator, you should find out about his or her experience, how he or she approaches mediation, and ask about fees. For more information on how to choose a mediator, visit mdcourts.gov/macro.</p>	<p>¿Quién escoge al mediador? Si le ordenaron participar en una mediación, o le dieron la oportunidad de participar en un programa de mediación patrocinado por un tribunal, es posible que el tribunal escoja su mediador. La mayoría de los tribunales escoge de un panel de mediadores aprobados por el sistema judicial. Si no le gusta el mediador que le seleccionó el tribunal, tal vez tenga el derecho de escoger otro. Puede ir a la oficina del secretario de la mayoría de los tribunales de circuito y pedir de ver la lista de mediadores aprobados por el sistema judicial. También puede pedirle al secretario el formulario de solicitud de cualquier mediador. El formulario tiene información sobre la capacitación, antecedentes y experiencia de los mediadores aprobados. Hay 17 centros de mediación comunitaria en todo Maryland. El Programa de Maryland para la Excelencia en Mediadores tiene un directorio en línea donde puede buscar un mediador. Puede entrar en el directorio desde mdcourts.gov/macro. Por último, su abogado puede recomendarle un mediador. Antes de escoger un mediador, averigüe sobre su experiencia, cómo encara la mediación y los honorarios que cobra. Para más información sobre cómo escoger un mediador, visite www.mdcourts.gov/macro.</p>
<p>[How to Prepare for Mediation]</p>	<p>[Cómo prepararse para la mediación]</p>
<p>How should you prepare for mediation? If you have an attorney, talk to him or her. Think about what is at stake for you and the other party. If you go to trial, are you likely to win or lose? Be prepared to discuss the issues that are important to</p>	<p>¿Cómo debe prepararse para la mediación? Si tiene un abogado, hable con él o con ella. Piense en lo que está en juego para usted y para la otra parte. Si va a juicio, ¿tiene probabilidades de ganar o de perder? Esté preparado para hablar de los</p>

<p>you and those that are important to the other party. Think about what you want and what the other party might want. Try to keep an open mind.</p>	<p>temas que son importantes para usted y de aquellos que son importantes para la otra parte. Piense en lo que desea y en lo que puede querer la otra parte. Trate de mantener la mente abierta.</p>
<p>[How to Participate in Mediation]</p>	<p>[Cómo participar en la mediación]</p>
<p>How should you participate in mediation? In most cases, if you have an attorney, your attorney can participate in the mediation with you. If you're not sure, ask your mediator or your attorney. If you have an attorney, talk to him or her in advance about your role and your attorney's role in the mediation. Be sure to discuss with your attorney your rights under the law and any rights you may not want to waive. Whether you have an attorney or not, the mediator is trained to know how to help both sides talk about the issues and the things that are important to them.</p>	<p>¿Cómo debe participar en la mediación? En la mayoría de los casos, si tiene un abogado, éste puede participar en la mediación con usted. Si no está seguro, pregunte a su mediador o a su abogado. Si tiene un abogado, hable con él o con ella por adelantado sobre su rol y el rol de su abogado en la mediación. No olvide hablar con su abogado sobre sus derechos bajo la ley y otros derechos a los que no desee renunciar. Sea o no que tenga un abogado, el mediador está capacitado para saber cómo ayudar a ambas partes a hablar sobre los problemas y las cosas que son importantes para ellos.</p>
<p>Be polite, respectful and listen to the other side. Have an open mind about different solutions. Be willing to brainstorm possible solutions that address the case problems in a new way. A settlement in which you get most of what's most important to you might be better than going to trial where the judge or jury may make a decision that might not go your way. Remember, it's your conversation. Speak up!</p>	<p>Sea cortés, respetuoso y escuche a la otra parte. Tenga una mente abierta ante soluciones distintas. Esté dispuesto a contribuir posibles soluciones que resuelvan los problemas del caso de manera novedosa. Un acuerdo de conciliación en el que usted obtenga lo que es más importante puede ser mejor que ir a juicio y que el juez o el jurado tome una decisión que no sea favorable para usted. Recuerde que es su conversación. ¡Diga lo que piensa!</p>
<p>[What is the Cost?]</p>	<p>[¿Cuánto cuesta?]</p>
<p>How much does mediation cost? As mentioned earlier, community mediation centers offer mediation for free or on a sliding scale. Private mediators will have their own fees. The cost of court-based mediation depends on the program and the court. Mediation services offered by the District Court and the Court of Special Appeals are free. In most circuit court civil cases, the court sets the fee which is usually split by the parties. Some circuit courts have free family mediation, and most courts have a process to apply for a</p>	<p>¿Cuánto cuesta la mediación? Como se mencionó antes, los centros de mediación comunitaria ofrecen la mediación gratuita o con una escala proporcional de costos. Los mediadores privados cobrarán sus propios honorarios. El costo de la mediación patrocinada por el tribunal depende del programa y del tribunal. Los servicios de mediación ofrecidos por el Tribunal de Distrito y por el Tribunal de Apelaciones Especiales son gratuitos. En la mayoría de los casos civiles del tribunal de circuito, el tribunal</p>

<p>fee waiver if you cannot afford the fees. Be sure to find out the costs before you begin.</p>	<p>fija el honorario que normalmente se comparte entre las partes. Algunos tribunales de circuito tienen mediación familiar gratuita y la mayoría de los tribunales tienen un proceso para solicitar la exención del costo si usted no puede pagarlo. Asegúrese de averiguar cuáles son los costos antes de comenzar.</p>
<p>[What Happens After Mediation]</p>	<p>[¿Qué sucede después de la mediación?]</p>
<p>What happens after mediation? If you reach an agreement in mediation, it should be written down. The mediator may record points of agreement reached by the parties. If you or the other party has an attorney, the attorney can draft a settlement agreement. Be sure you understand all of the points in the agreement, and that every part of the agreement is included, especially the details. Be as specific as possible. Include information about what happens if either party doesn't do what they agreed to do. The mediator may help you think about these details. If you don't understand any part of the agreement, ask! If you are worried about giving up your rights in a settlement agreement, you may hire an attorney to review the settlement agreement before you sign it. An agreement is only final and binding when all parties are satisfied with the agreement and everyone signs it. After the agreement has been finalized, it may be incorporated into a court order or kept as a part of the court file.</p>	<p>¿Qué sucede después de la mediación? Si usted llega a un acuerdo con la mediación, debe ponerse por escrito. El mediador puede registrar los puntos de acuerdo convenidos por las partes. Si usted o la otra parte tiene un abogado, el abogado puede redactar un acuerdo de conciliación. Asegúrese de entender todos los puntos del acuerdo y que se incluyan todas las partes del acuerdo, en especial los detalles. Sea lo más específico posible. Incluya información sobre lo que sucederá si las partes no hacen lo que acordaron hacer. El mediador puede ayudarle a pensar en esos detalles. Si no entiende alguna parte del acuerdo, ¡pregunte! Si le preocupa que pueda estar renunciando a sus derechos en el acuerdo de conciliación, puede contratar a un abogado para que lo revise antes de que usted lo firme. El acuerdo es definitivo y obligatorio solo cuando todas las partes están satisfechas con el acuerdo y todas lo firman. Una vez finalizado el acuerdo, se puede incorporar a una orden judicial o mantenerse como parte del expediente judicial.</p>
<p>If you don't come to an agreement in mediation, you can still go to trial. Depending on which court you are in, you may have your trial on the same day of mediation, or some time in the future.</p>	<p>Si no llega a un acuerdo con la mediación, todavía puede ir a juicio. Dependiendo del tribunal donde esté, puede tener su juicio el mismo día de la mediación o en alguna fecha futura.</p>
<p>[Resources]</p>	<p>[Recursos]</p>
<p>For more information about mediation, visit mdcourts.gov/macro. Information about District Court mediation can be found at mdcourts.gov/district. Click on the link that says "ADR Office."</p>	<p>Para más información sobre la mediación, vaya a mdcourts.gov/macro. La información sobre la mediación del Tribunal de Distrito puede hallarse en mdcourts.gov/district. Haga clic en el</p>

<p>ADR stands for Alternative Dispute Resolution. If your case is in the circuit court, contact the court where your case will be heard. Details on the Court of Special Appeals' Mediation program can be found at mdcourts.gov/cosappeals. Click on the link that says "Alternative Dispute Resolution (ADR) Division."</p>	<p>enlace que dice "ADR Office." ADR significa Resolución Alternativa de Disputas. Si su caso está en el tribunal de circuito, contacte al tribunal donde se oirá su caso. Los detalles del programa de Mediación del Tribunal de Apelaciones Especiales pueden encontrarse en mdcourts.gov/cosappeals. Haga clic en el enlace que dice "División de Resolución Alternativa de Disputas (ADR)."</p>
<p>This has been a production of the Access to Justice Department of the Administrative Office of the Courts. For more information, please visit mdcourts.gov.</p>	<p>Esta ha sido una producción del Departamento de Acceso a la Justicia de la Oficina Administrativa de los Tribunales. Para más información, vaya a www.mdcourts.gov.</p>